58 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

Journaux du Sénat

(Non révisé)

2nd Session, 40th Parliament

2e session, 40e législature

No 78

Tuesday, December 8, 2009

Le mardi 8 décembre 2009

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Di Nino	Housakos	Meighen	Raine
Angus	Downe	Hubley	Mercer	Ringuette
Baker	Duffy	Jaffer	Milne	Rivard
Banks	Dyck	Johnson	Mitchell	Rivest
Brazeau	Eaton	Joyal	Mockler	Robichaud
Brown	Eggleton	Kenny	Moore	Rompkey
Callbeck	Fairbairn	Keon	Munson	St. Germain
Carignan	Finley	Kinsella	Murray	Segal
Carstairs	Fortin-Duplessis	Lang	Nancy Ruth	Seidman
Champagne	Fox	Lapointe	Nolin	Stewart Olsen
Comeau	Fraser	LeBreton	Ogilvie	Stollery
Cools	Frum	Losier-Cool	Oliver	Tardif
Cordy	Furey	MacDonald	Patterson	Tkachuk
Cowan	Gerstein	Mahovlich	Pépin	Wallace
Dallaire	Grafstein	Manning	Peterson	Wallin
Dawson	Greene	Martin	Plett	Watt
Day	Harb	Massicotte	Poulin (Charette)	Zimmer
Demers	Hervieux-Payette	McCoy	Poy	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Di Nino	Housakos	Meighen	Poy
Angus	Downe	Hubley	Mercer	Raine
Baker	Duffy	Jaffer	Milne	Ringuette
Banks	Dyck	Johnson	Mitchell	Rivard
Brazeau	Eaton	Joyal	Mockler	Rivest
Brown	Eggleton	Kenny	Moore	Robichaud
Callbeck	Fairbairn	Keon	Munson	Rompkey
Carignan	Finley	Kinsella	Murray	St. Germain
Carstairs	Fortin-Duplessis	Lang	Nancy Ruth	Segal
Champagne	Fox	Lapointe	*Neufeld	Seidman
Comeau	Fraser	LeBreton	Nolin	Stewart Olsen
Cools	Frum	Losier-Cool	Ogilvie	Stollery
Cordy	Furey	MacDonald	Oliver	Tardif
Cowan	Gerstein	Mahovlich	Patterson	Tkachuk
Dallaire	Grafstein	Manning	Pépin	Wallace
Dawson	Greene	Martin	Peterson	Wallin
Day	Harb	Massicotte	Plett	Watt
Demers	Hervieux-Payette	McCoy	Poulin (Charette)	Zimmer

PRAYERS

SPEAKER'S STATEMENT

As you are aware, an incident occurred yesterday when 19 persons climbed onto the porch over the Senate entrance as well as the roof of the West Block.

A number of senators, their staff, and members of the Administration had their access to Parliament impeded. What is more, emergency responders were inconvenienced by unnecessarily having to respond, and other difficulties were caused by this assault.

These individuals may have sought to convey a message to the government, yet the real target of their action ended up being Parliament itself.

Honourable senators, we will all agree that this was a deplorable assault. This incident was a direct attack against the dignity of Parliament.

The Senate is offended by such a reprehensible display of disregard for the position of this body and all of Parliament, the very institution that represents and safeguards the rights and liberties of all Canadians.

It is my hope and, I believe, that of all senators that this act will be recognized not just as an affront to Parliament, but to all the people we represent.

PRIÈRE

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Comme vous le savez, dix-neuf personnes ont grimpé hier sur le porche surmontant l'entrée du Sénat ainsi que sur le toit de l'édifice de l'Ouest.

Des sénateurs et des membres de leur personnel et de l'Administration ont eu de la difficulté à accéder au Parlement. Il a fallu déranger les intervenants d'urgence pour déloger les manifestants, et d'autres difficultés ont également été causées.

Ces individus voulaient faire passer un message au gouvernement, mais c'est le Parlement qui, en fin de compte, a fait les frais de leur coup d'éclat.

Honorables sénateurs, nous sommes tous d'accord qu'il s'agissait d'un acte déplorable, portant atteinte à la dignité du Parlement.

Le Sénat est offensé par ce manque total de respect à son égard et à l'égard de l'ensemble du Parlement, cette institution qui défend et protège les droits et libertés de tous les Canadiens.

J'espère sincèrement, comme tous les sénateurs, je crois, que cet acte sera considéré comme un affront non seulement au Parlement, mais aussi à tous les gens que nous représentons.

SENATORS' STATEMENTS

Some honourable senators made statements.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled its thirteenth report (interim) entitled: *In from the Margins: A Call to Action on Poverty, Housing and Homelessness*. —Sessional Paper No. 2/40-888S.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its eleventh report (*Supplementary Estimates (B), 2009-2010*).

(*The report is printed as an appendix at pages 1559-1584.*)

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

AFFAIRES COURANTES

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dépose le treizième rapport (intérimaire) de ce comité intitulé *Pauvreté, Logement, Itinérance : Les trois fronts de la lutte contre l'exclusion*.—Document parlementaire n° 2/40-888S.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le onzième rapport de ce comité (*Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010*).

(*Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1559 à 1584.*)

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Dawson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

The Honourable Senator Day presented the following:

Tuesday, December 8, 2009

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

TWELFTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-51, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and to implement other measures, has, in obedience to its order of reference of December 2, 2009, examined the said bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Page 46, clause 62*: Add, after the heading "***Bankruptcy and Insolvency Act***" and before line 26, the following:

"62.1 (1) Clause 60(1.5)(*a*)(ii)(A) of the *Bankruptcy and Insolvency Act* is replaced by the following:

(A) an amount equal to the normal cost, within the meaning of subsection 2(1) of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, and any amount considered to meet the standards for solvency determined in accordance with section 9 of those Regulations, that were required to be paid by the employer to the fund, and

(2) Clause 60(1.5)(a)(iii)(A) of the Act is replaced by the following:

(A) an amount equal to the amount that would be the normal cost, within the meaning of subsection 2(1) of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, and any amount considered to meet the standards for solvency determined in accordance with section 9 of those Regulations, that the employer would be required to pay to the fund if the prescribed plan were regulated by an Act of Parliament, and".

2. *Page 46, clause 63*: Add after line 29 the following:

"63.1 The Act is amended by adding the following after subsection 81.3(1):

81.3 (1.1) The claim of a clerk, servant, travelling salesperson, labourer or worker who is owed termination and severance pay by a bankrupt, less any amount paid by the trustee or by a receiver for that termination or severance pay, is secured as of the date of the bankruptcy by security on the bankrupt's current assets as of the date of the bankruptcy.

63.2 The Act is amended by adding the following after subsection 81.4(1):

81.4 (1.1) The claim of a clerk, servant, travelling salesperson, labourer or worker who is owed termination and severance pay by a person who is subject to a receivership, less any amount paid by a receiver or trustee for that termination or severance pay, is secured by security on the person's current assets that are in the possession or under the control of the receiver.

L'honorable sénateur Day présente ce qui suit :

Le mardi 8 décembre 2009

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

DOUZIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été renvoyé le projet de loi C-51, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en œuvre d'autres mesures, a, conformément à son ordre de renvoi du 2 décembre 2009, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Page 46, article 62* : Ajouter, après l'intertitre « ***Loi sur la faillite et l'insolvabilité*** » et avant la ligne 28, ce qui suit :

« 62.1 (1) La division 60(1.5)*a*)(ii)(A) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* est remplacée par ce qui suit :

(A) les coûts normaux, au sens du paragraphe 2(1) du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, et tout montant considéré comme satisfaisant aux normes de solvabilité conformément à l'article 9 de ce règlement, que l'employeur est tenu de verser au fonds,

(2) La division 60(1.5)*a*)(iii)(A) de la même loi est remplacée par ce qui suit :

(A) la somme égale aux coûts normaux, au sens du paragraphe 2(1) du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, et tout montant considéré comme satisfaisant aux normes de solvabilité conformément à l'article 9 de ce règlement, que l'employeur serait tenu de verser au fonds si le régime était régi par une loi fédérale, ».

2. *Page 46, article 63* : Ajouter après la ligne 31 ce qui suit :

« 63.1 (1) La même loi est modifiée, par adjonction, après le paragraphe 81.3(1), de ce qui suit :

81.3 (1.1) La réclamation de tout commis, préposé, voyageur de commerce, journalier ou ouvrier à qui le failli doit des indemnités de départ ou de préavis, moins toute somme que le syndic ou un séquestre peut lui avoir versée au titre de ces indemnités, est garantie à la date de la faillite par une sûreté portant sur les actifs à court terme appartenant au failli à cette même date.

63.2 (1) La même loi est modifiée, par adjonction, après le paragraphe 81.4(1), de ce qui suit :

81.4 (1.1) La réclamation de tout commis, préposé, voyageur de commerce, journalier ou ouvrier à qui la personne faisant l'objet d'une mise sous séquestre doit des indemnités de départ ou de préavis, moins toute somme qu'un séquestre ou syndic peut lui avoir versée au titre de ces indemnités, est garantie par une sûreté portant sur les actifs à court terme en cause qui sont en la possession ou sous la responsabilité du séquestre en fonctions.

63.3 (1) Subparagraph 81.5(1)(*b*)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) an amount equal to the normal cost, within the meaning of subsection 2(1) of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, and any amount considered to meet the standards for solvency determined in accordance with section 9 of those Regulations, that were required to be paid by the employer to the fund, and

(2) Subparagraph 81.5(1)(*c*)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) an amount equal to the amount that would be the normal cost, within the meaning of subsection 2(1) of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, and any amount considered to meet the standards for solvency determined in accordance with section 9 of those Regulations, that the employer would be required to pay to the fund if the prescribed plan were regulated by an Act of Parliament, and

63.4 (1) Subparagraph 81.6(1)(*b*)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) an amount equal to the normal cost, within the meaning of subsection 2(1) of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, and any amount considered to meet the standards for solvency determined in accordance with section 9 of those Regulations, that were required to be paid by the employer to the fund, and

(2) Subparagraph 81.6(1)(*c*)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) an amount equal to the amount that would be the normal cost, within the meaning of subsection 2(1) of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, and any amount considered to meet the standards for solvency determined in accordance with section 9 of those Regulations, that the employer would be required to pay to the fund if the prescribed plan were regulated by an Act of Parliament, and".

Respectfully submitted,

63.3 (1) Le sous-alinéa 81.5(1)*b*)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) les coûts normaux, au sens du paragraphe 2(1) du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, et tout montant considéré comme satisfaisant aux normes de solvabilité conformément à l'article 9 de ce règlement, que l'employeur est tenu de verser au fond,

(2) Le sous-alinéa 81.5(1)*c*)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) la somme égale aux coûts normaux, au sens du paragraphe 2(1) du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, et tout montant considéré comme satisfaisant aux normes de solvabilité conformément à l'article 9 de ce règlement, que l'employeur serait tenu de verser au fonds si le régime était régi par une loi fédérale,

63.4 (1) Le sous-alinéa 81.6(1)*b*)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) les coûts normaux, au sens du paragraphe 2(1) du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, et tout montant considéré comme satisfaisant aux normes de solvabilité conformément à l'article 9 de ce règlement, que l'employeur serait tenu de verser au fonds,

(2) Le sous-alinéa 81.6(1)*c*)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) la somme égale aux coûts normaux, au sens du paragraphe 2(1) du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, et tout montant considéré comme satisfaisant aux normes de solvabilité conformément à l'article 9 de ce règlement, que l'employeur serait tenu de verser au fonds si le régime était régi par une loi fédérale, ».

Respectueusement soumis,

Le président,

JOSEPH A. DAY

Chair

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Dawson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Andreychuk presented the following:

Tuesday, December 8, 2009

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-223, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking, has, in obedience to the order of reference of Tuesday, September 29, 2009, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Page 1*, *long title*: Replace the long title on page 1 with the following:

"An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (victims of trafficking in persons)".

2. *Page 1*, *clause 1*: Replace lines 4 and 5 with the following:

"**1.** This Act may be cited as the Victims of Trafficking in Persons Protection Act.".

3. *Page 1*, *clause 2*: Replace lines 6 to 17 with the following:

"**2.** The purpose of this Part is to provide for specific legislative measures to assist and protect victims of trafficking in persons who are without legal status in Canada by providing a means for them to legalize their status as temporary residents and facilitating their eventual acquisition of permanent resident status in appropriate circumstances.".

4. *Pages 2 and 3, clause 3*:

(*a*) on page 2, replace lines 1 to 15 on page 2 with the following:

"**24.1** (1) In this section and in section 24.2, "victim of trafficking in persons" means a foreign national who is a victim, as defined in section 2 of the *Criminal Code*, of the offence set out in section 279.01 of that Act or in section 118 of this Act.

(2) An officer may, at the request of a foreign national who is inadmissible or does not meet the requirements of this Act, issue a victim of trafficking protection permit — which may be cancelled at any time — authorizing";

(*b*) on page 2, replace lines 21 to 31 with the following:

"(*b*) the officer is of the opinion that

(i) the foreign national may be, or may have been, a victim of trafficking in persons in, or in the course of coming into, Canada, and

(ii) issuing the permit is otherwise justified in the circumstances.

L'honorable sénateur Andreychuk présente ce qui suit :

Le mardi 8 décembre 2009

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-223, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 29 septembre 2009, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Page 1, titre intégral* : Remplacer le titre intégral par ce qui suit :

« Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (victimes de la traite des personnes) ».

2. *Page 1, article 1* : Remplacer les lignes 4 et 5 par ce qui suit :

« **1.** Loi sur la protection des victimes de la traite des personnes. ».

3. *Page 1, article 2* : Remplacer les lignes 6 à 18 par ce qui suit :

« **2.** La présente partie a pour objet de prévoir des mesures législatives spécifiques pour fournir aide et protection aux victimes de la traite des personnes qui se trouvent au Canada sans statut juridique en leur donnant le moyen de régulariser leur statut à titre de résidents temporaires et en leur facilitant l'acquisition éventuelle du statut de résident permanent dans les circonstances appropriées. ».

4. *Pages 2 et 3, article 3* :

a) à la page 2, remplacer les lignes 1 à 16, par ce qui suit :

« **24.1** (1) Au présent article et à l'article 24.2, « victime de la traite des personnes » s'entend d'un étranger qui est victime, au sens de l'article 2 du *Code criminel*, de l'infraction prévue à l'article 279.01 de cette loi ou à l'article 118 de la présente loi.

(2) Sur demande d'un étranger qui est interdit de territoire ou qui ne se conforme pas à la présente loi, l'agent peut délivrer un permis de protection des victimes de traite — révocable en tout temps — autorisant l'étranger à séjourner au Ca- »;

b) à la page 2, remplacer les lignes 21 à 32, par ce qui suit :

« *b*) l'agent estime que :

(i) d'une part, l'étranger est peut-être, ou a peut-être été, victime de la traite des personnes au Canada ou au cours de son arrivée au Canada,

(ii) d'autre part, la délivrance du permis est par ailleurs justifiée dans les circonstances.

(3) In applying subsection (2), the officer shall act in accordance with any instructions that the Minister may make.

(4) The holder of the victim of trafficking protection permit issued under subsection (2) is eligible for the same federal health services as is a person who has made a claim for refugee protection inside Canada"; and

(*c*) on page 2, replace lines 32 to 52, on page 3, lines 1 to 30 with the following:

"**24.2** (1) An officer may, at the request of a foreign national who is inadmissible or does not meet the requirements of this Act, issue a victim of trafficking protection permit — which may be cancelled at any time — authorizing the foreign national to remain in Canada as a temporary resident for a period of up to three years if

(*a*) the foreign national is physically present in Canada; and

(*b*) the officer is of the opinion that

(i) the foreign national is or has been a victim of trafficking in persons in, or in the course of coming into, Canada, and

(ii) issuing the permit is otherwise justified in the circumstances.

(2) In applying subsection (1), the officer shall act in accordance with any instructions that the Minister may make.

(3) A person who holds a victim of trafficking protection permit issued under subsection (1) may not be charged with an offence under section 122, paragraph 124(1)(*a*) or section 127 of this Act or under section 57, paragraph 340(*c*) or section 354, 366, 368, 374 or 403 of the *Criminal Code*, in relation to the coming into Canada of the person.".

5. *Page 3*, *clause 4*: Replace lines 37 and 38 with the following:

"porary resident permit or a victim of trafficking protection permit.".

6. *Page 3*, *clause 5*: Replace lines 42 and 43 with the following:

"resident permit or victim of trafficking protection permit.".

7. *Page 3*, *clause 6*: Replace line 47 with the following:

"(*d.1*) the number of victim of trafficking protection per".

8. *Page 4, delete clause 7*.

9. *Page 4, delete clause 8*.

(3) L'agent est tenu de se conformer aux instructions que le ministre peut donner pour l'application du paragraphe (2).

(4) Le détenteur du permis visé au paragraphe (2) est admissible aux mêmes services de santé fédéraux que les demandeurs d'asile se trouvant au Canada. ».

c) à la page 2, remplacer les lignes 33 à 54 et à la page 3, les lignes 1 à 32 par ce qui suit :

« **24.2** (1) Sur demande d'un étranger qui est interdit de territoire ou qui ne se conforme pas à la présente loi, l'agent peut délivrer un permis de protection des victimes de traite — révocable en tout temps — autorisant l'étranger à séjourner au Canada comme résident temporaire pour une période d'au plus trois ans si, à la fois :

a) l'étranger est effectivement présent au Canada;

b) l'agent estime que :

(i) d'une part, l'étranger est ou a été victime de la traite des personnes au Canada ou au cours de son arrivée au Canada,

(ii) d'autre part, la délivrance du permis est par ailleurs justifiée dans les circonstances.

(2) L'agent est tenu de se conformer aux instructions que le ministre peut donner pour l'application du paragraphe (1).

(3) Le détenteur du permis visé au paragraphe (1) ne peut être accusé d'une infraction visée à l'article 122, à l'alinéa 124(1)*a*) ou à l'article 127 de la présente loi et à l'article 57, à l'alinéa 340*c*) ou aux articles 354, 366, 368, 374 ou 403 du *Code criminel*, à la condition que l'infraction ait été commise à l'égard de son arrivée au Canada. ».

5. *Page 3, article 4* : Remplacer les lignes 39 à 41 par ce qui suit :

« titulaire d'un permis de séjour temporaire ou titulaire d'un permis de protection des victimes de traite. ».

6. *Page 3, article 5* : Remplacer la ligne 45 par ce qui suit :

« poraire ou du permis de protection des victimes de traite. ».

7. *Page 3, article 6* : Remplacer les lignes 49 et 50 par ce qui suit :

« *d.1*) le nombre de permis de protection des victimes de traite délivrés au titre des articles 24.1 et ».

8. *Page 4*, supprimer l'article 7.

9. *Page 4*, supprimer l'article 8.

10. *Page 4, clause 9*: Replace lines 37 to 39 with the following:

"9. This Act comes into force on the day that is one year after the day on which it receives royal assent or on an earlier day to be fixed by order of the Governor in Council.".

Respectfully submitted,

10. *Page 4, article 9 :* Remplacer les lignes 38 et 39 par ce qui suit :

« 9. La présente loi entre en vigueur un an après la date de sa sanction ou à la date antérieure éventuellement fixée par décret. ».

Respectueusement soumis,

La présidente,

RAYNELL ANDREYCHUK

Chair

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Grafstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Council of State Governments' Eastern Regional Conference 49th Annual Meeting and Regional Policy Forum, held in Burlington, United States, from August 2 to 5, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-889.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Southern Governors' Association 75th Annual Meeting, held in Williamsburg, United States, from August 21 to 24, 2009. —Sessional Paper No. 2/40-890.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Council of State Governments — 63rd Annual Meeting of the Southern Legislative Conference, held in Winston-Salem, United States, from August 15 to 19, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-891.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Grafstein dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 49e réunion annuelle et forum politique régionale du « Council of State Governments-Eastern Regional Conference », tenue à Burlington (États-Unis), du 2 au 5 août 2009.—Document parlementaire n° 2/40-889.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 75e réunion annuelle de la « Southern Governors' Association », tenue à Williamsburg (États-Unis), du 21 au 24 août 2009.—Document parlementaire n° 2/40-890.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 63e réunion annuelle du « Council of State Governments — Southern Legislative Conference », tenue à Winston-Salem (États-Unis), du 15 au 19 août 2009.—Document parlementaire n° 2/40-891.

Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That a photographer be authorized in the Senate Chamber on Wednesday, December 9, 2009, during tributes for the Honourable Senator Grafstein, on the occasion of his retirement from the Senate, with the least possible disruption of the proceedings.

The question being put on the motion, it was adopted.

Avis de motions

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Qu'un photographe soit autorisé à avoir accès à la salle du Sénat le mercredi 9 décembre 2009, au cours des hommages rendus à l'honorable sénateur Grafstein, à l'occasion de sa retraite du Sénat, d'une manière qui perturbe le moins possible les travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY

A point of order was raised with respect to the acceptability of the Standing Senate Committee on National Finance's twelfth report on Bill C-51.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

° ° °

Second reading of Bill C-27, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 3 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That, notwithstanding the order adopted by the Senate on February 10, 2009, when the Senate sits on Wednesday, December 9, 2009, it continue its proceedings beyond 4 p.m. and follow the normal adjournment procedure according to rule 6(1); and

That committees of the Senate scheduled to meet on Wednesday, December 9, 2009, be authorized to sit even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité du douzième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le projet de loi C-51.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

Deuxième lecture du projet de loi C-27, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles n°s 3 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que, nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le 10 février 2009, lorsque le Sénat siégera le mercredi 9 décembre 2009, il poursuive ses travaux après 16 heures et qu'il suive la procédure normale d'ajournement conformément à l'article 6(1) du Règlement;

Que les comités sénatoriaux devant se réunir le mercredi 9 décembre 2009 soient autorisés à siéger même si le Sénat siège, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reports of Committees

Consideration of the twelfth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-15, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, with amendments), presented in the Senate on December 3, 2009.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the report be adopted.

After debate,
The question was put on the motion.
With leave of the Senate, a standing vote was deferred until 5 p.m. tomorrow, with the bells to sound at 4:45 p.m. for fifteen minutes.

○ ○ ○

Consideration of the twelfth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill C-6, An Act respecting the safety of consumer products, with amendments), presented in the Senate on December 3, 2009.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the report be adopted.

Debate.

Ordered, That committees of the Senate scheduled to meet today be authorized to sit even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

Reports of Committees

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the adoption of the twelfth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill C-6, An Act respecting the safety of consumer products, with amendments), presented in the Senate on December 3, 2009.

After debate,
The question was put on the motion.
With leave of the Senate, a standing vote was deferred until 4:30 p.m. tomorrow, with the bells to sound at 4:15 p.m. for fifteen minutes.

Ordered, That all remaining items on the *Order Paper and Notice Paper* be postponed until the next sitting.

Rapports de comités

Étude du douzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, avec des amendements), présenté au Sénat le 3 décembre 2009.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion est mise aux voix.
Avec la permission du Sénat, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 17 heures demain et le timbre d'appel sonnera à 16 h 45 pendant quinze minutes.

○ ○ ○

Étude du douzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi C-6, Loi concernant la sécurité des produits de consommation, avec des amendements), présenté au Sénat le 3 décembre 2009.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le rapport soit adopté.

Débat.

Ordonné : Que les comités sénatoriaux devant se réunir aujourd'hui soient autorisés à siéger même si le Sénat siège, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Rapports de comités

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi C-6, Loi concernant la sécurité des produits de consommation, avec des amendements), présenté au Sénat le 3 décembre 2009.

Après débat,
La motion est mise aux voix.
Avec la permission du Sénat, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 16 h 30 demain et le timbre d'appel sonnera à 16 h 15 pendant quinze minutes.

Ordonné : Que tous les points qui restent au *Feuilleton et Feuilleton des avis* soient différés à la prochaine séance.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on Crown Corporations and Other Corporate Interests of Canada, together with the Auditor General's Report, for the year 2009, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 151(1) and 152(1).—Sessional Paper No. 2/40-887.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(*Accordingly, at 6:10 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.*)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les sociétés d'État et autres sociétés dans lesquelles le Canada détient des intérêts, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2009, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 151(1) et 152(1).—Doc. parl. n° 2/40-887.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(*En conséquence, à 18 h 10 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.*)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., replaced the Honourable Senator Banks (*December 8, 2009*).
The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Neufeld (*December 7, 2009*).
The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Kenny (*December 3, 2009*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Munson (*December 3, 2009*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Stratton (*December 3, 2009*).
The Honourable Senator Angus replaced the Honourable Senator Lang (*December 3, 2009*).
The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Carstairs, P.C. (*December 3, 2009*).
The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Mercer (*December 3, 2009*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Baker, P.C., replaced the Honourable Senator Eggleton, P.C. (*December 8, 2009*).
The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Fairbairn, P.C. (*December 7, 2009*).
The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Peterson (*December 7, 2009*).
The Honourable Senator Carstairs, P.C., replaced the Honourable Senator Chaput (*December 7, 2009*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 8 décembre 2009*).
L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 7 décembre 2009*).
L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Kenny (*le 3 décembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 3 décembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 3 décembre 2009*).
L'honorable sénateur Angus a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 3 décembre 2009*).
L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Carstairs, C.P. (*le 3 décembre 2009*).
L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 3 décembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Baker, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Eggleton, C.P. (*le 8 décembre 2009*).
L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. (*le 7 décembre 2009*).
L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 7 décembre 2009*).
L'honorable sénateur Carstairs, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 7 décembre 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Neufeld (*December 7, 2009*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Lang (*December 7, 2009*).

The Honourable Senator Carignan replaced the Honourable Senator Rivard (*December 4, 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Neufeld (*December 3, 2009*).

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., replaced the Honourable Senator Callbeck (*December 3, 2009*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Mitchell (*December 3, 2009*).

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Dawson (*December 3, 2009*).

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Merchant (*December 3, 2009*).

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Mahovlich (*December 3, 2009*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Lang (*December 8, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Zimmer (*December 7, 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Meighen (*December 7, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Downe (*December 3, 2009*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Harb (*December 4, 2009*).

The Honourable Senator Harb replaced the Honourable Senator Moore (*December 3, 2009*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Keon replaced the Honourable Senator Nolin (*December 3, 2009*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Day (*December 3, 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 7 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 7 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Carignan a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 4 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 3 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 3 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 3 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 3 décembre 2009*).

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Merchant (*le 3 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Mahovlich (*le 3 décembre 2009*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 8 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 7 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 7 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 3 décembre 2009*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Harb (*le 4 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Harb a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 3 décembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Keon a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 3 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 3 décembre 2009*).

APPENDIX
(*see p. 1549*)

Tuesday, December 8, 2009

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your committee, to which were referred the Supplementary Estimates (B), 2009-2010, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, November 17, 2009, examined the said Estimates and herewith presents its report thereon.

Respectfully submitted,

ANNEXE
(*voir p. 1549*)

Le mardi 8 décembre 2009

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été renvoyé le Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 17 novembre 2009, examiné ledit Budget des dépenses et présente ici son rapport à ce sujet.

Respectueusement soumis,

Le président,

JOSEPH A. DAY

Chair

SENATE **SÉNAT**

CANADA

REPORT ON THE *SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 2009-2010*

Standing Senate Committee on National Finance

ELEVENTH REPORT

Chair
The Honourable Joseph A. Day

Deputy Chair
The Honourable Irving R. Gerstein

December 2009

1 **TABLE OF CONTENTS**

2 **INTRODUCTION** **1**

3 **THE *SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 2009-2010*** **1**

4 **OVERVIEW OF THE *SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 2009–2010*** **2**
5 A. Planned Spending 2
6 B. Allocations from the Treasury Board Budget Implementation Vote 2

7 **EXAMINATION OF THE *SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 2009-2010*** **4**
8 1. Federal contaminated sites 4
9 2. Specific Claims Tribunal 5
10 3. Food Mail Program 5
11 4. Pulp and Paper Green Transformation program 5
12 5. Sale of properties abroad 6
13 6. Infrastructure 6
14 7. Internal Economy 7
15 8. Northern Pipeline Agency 7
16 9. Education for Aboriginal people 7
17 10. Canadian Northern Economic Development Agency 7
18 11. Climate change in the north 8
19 12. Urban Aboriginal Initiative 8
20 13. Canada and international aid 9
21 14. The Canadian International Development Agency mandate in Afghanistan 9
22 15. Report of the Auditor General's Office 9
23 16. Grants and contributions 10
24 17. Collaboration with the Canadian military 10

25 **CONCLUSION** **10**
26

REPORT ON THE *SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 2009-2010*

Introduction

The *Supplementary Estimates (B), 2009–2010* were tabled in the Senate on 5 November 2009 and subsequently referred for review to the Standing Senate Committee on National Finance. The *Supplementary Estimates (B), 2009–2010* are the second set of supplementary estimates that were issued in this fiscal year ending on 31 March 2010. Unless otherwise stated, all page references are from the *Supplementary Estimates (B), 2009–2010* document.

The committee held three meetings to review these supplementary estimates. On 18 November 2009, officials from the Treasury Board Secretariat of Canada, Alister Smith, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector and Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division, appeared before the committee to testify on the *Supplementary Estimates (B), 2009-2010.* On 24 November 2009, the committee met with Margaret Biggs, President, David Moloney, Executive Vice-President and Hélène Filion, Deputy Chief Financial Officer from the Canadian International Development Agency. Finally, on 25 November 2009, Jim Quinn, Chief Financial Officer, Peter Traversy, Director General, Planning and Resource Management and Andrew Francis, Director, Resource Management and Financial Advisory Services, from Indian and Northern Affairs Canada, met the Honourable members of the committee.

The *Supplementary Estimates (B), 2009-2010*

Supplementary estimates are tabled in Parliament approximately one month in advance of the related Appropriation Act. They serve a number of purposes. First, they provide information on the government's spending requirements that were not sufficiently developed when the *2009–2010 Main Estimates* were tabled, or have been subsequently refined to account for new developments in particular programs or services. Second, they provide Parliament with information on changes in estimated statutory expenditures (i.e., those authorised by Parliament through enabling legislation). Finally, they are used to seek parliamentary approval for items such as: transfers of money between Votes; debt deletion; loan guarantees; new or increased grants; and changes to Vote wording.[1] These supplementary estimates continue to reflect the government's commitment to renew the Expenditure Management System (EMS). The *Supplementary Estimates (B), 2009–2010*, gives parliamentarians a third opportunity to review the program requirements of the departments for the current year.

Pages 40 to 66 of the estimates provide a preview of the related supply bill (Proposed Schedules 1 and 2 to the Appropriation Bill), and include, by department and organization, a list of Vote numbers, the Vote wording, and the requested funds that will be proposed to Parliament for approval. There are two schedules to the Appropriation Bill in these supplementary estimates: the first identifies those items for the fiscal year ending 31 March 2010; the second identifies those items that may be charged in the fiscal year ending 31 March 2011, specifically, multi-year appropriations for the Canada Revenue Agency, the Parks Canada Agency and the Canada Border Services Agency.

[1] The latter items often do not require additional appropriations and are included in the related supply bill by the notional amount of "one dollar" since in order to be listed in the bill an item must have monetary value.

OVERVIEW OF THE *SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 2009–2010*

A. Planned Spending

In the estimates documents, planned spending is broken down by budgetary and non-budgetary expenditures and is displayed for both voted and statutory expenditures.[2] As shown in Table 1 below, the *Supplementary Estimates (B), 2009–2010* total $31 billion. Of this amount, the federal government is seeking Parliament's approval to spend $4.9 billion, while statutory expenditures are expected to increase by $26 billion.

Table 1 – Total *Supplementary Estimates (B), 2009–2010*
(in millions of dollars)

	Budgetary	Non-Budgetary	Total
Voted Appropriations	4,874.2	48.0	4,922.2
Statutory Appropriations	1,609.4	24,421.9	26,031.3
Total	**6,483.6**	**24,469.9**	**30,953.5**

Source: *Supplementary Estimates (B), 2009–2010,* p. 8.

Total estimates to-date for this fiscal year is $249.2 billion, including $236.1 billion under the *2009–2010 Main Estimates*, $6.6 billion under the *Supplementary Estimates (A), 2009–2010* and $6.5 billion under the *Supplementary Estimates (B), 2009–2010*. This spending is consistent with the planned expenses of $272.5 billion established in the September 2009 Economic and Fiscal Update. The $272.5 billion represents a $13.9 billion increase over the planned spending in the January 2009 budget. This is mainly the result of the $3 billion increase in planned spending on employment insurance benefits and the write-off of the additional $8 billion investment to support the automobile industry. Pages 11 to 14 of the *Supplementary Estimates (B), 2009–2010*, contain an explanation of the major ($100 million and more) budgetary and non-budgetary spending (both voted and statutory) relating to the $31.0 billion presented in these supplementary estimates. Mr. Smith took the opportunity provided by his opening remarks to inform Honourable Senators that the requested appropriations include $640 million to fund Budget 2009 initiatives.

B. Allocations from the Treasury Board Budget Implementation Vote

Budget 2009 called for timely government action in support of the Canadian economy and stated that measures must begin within the next 120 days to be most effective. To ensure that funds could flow quickly for these new initiatives, the government introduced in the *Main Estimates 2009–2010* a new central Vote (Vote 35) in the amount of $3 billion, the Budget Implementation Vote. Funds

[2] **Budgetary spending** encompasses the cost of servicing the public debt; operating and capital expenditures; transfer payments and subsidies to other levels of government, organizations or individuals; and payments to Crown corporations; **Non-budgetary** expenditures (loans, investments and advances) are outlays that represent changes in the composition of the federal government's financial assets; **Voted** expenditures are those for which parliamentary authority is sought through an appropriation bill; and **Statutory** expenditures are those authorized by Parliament through enabling legislation; they are included in the estimates documents for information purposes only.

from this central Vote were to be allocated between 1 April 2009 and 30 June 2009 for expenditures on Budget-related programs approved by the Treasury Board. Pages 90–94 describe which Budget 2009 initiatives benefited from these funds between 1 and 30 April 2009. The following table summarizes the initiatives who received funds between 1 May and 30 June as well as where, in the Budget 2009 documents, they can be found.

Treasury Board Vote 35 allocations between 1 May, 2009 and 30 June, 2009

Department, Agency or Crown Corporation	Initiative	Amount (millions of $)	*Budget 2009* Reference
Agriculture and Agri-Food – Canadian Food Inspection Agency	Modernizing Federal Laboratories	9.1	p. 151
Environment – Department	Mackenzie Gas Project	4.6	p. 184
Environment – Canada Parks Agency	Federal Contaminated Sites Action Plan Program	3.1	p. 158
Fisheries and Oceans – Department	Modernizing Federal Laboratories	10.3	p. 151
	Federal Contaminated Sites Action Plan Program	4.3	p. 158
	Mackenzie Gas Project	3.2	p. 184
Health – Canada Public Health Agency	Modernizing Federal Laboratories	1.0	p. 174
Indian Affairs and Northern Development – Department	Mackenzie Gas Project	8.8	p. 184
	Federal Contaminated Sites Action Plan Program	7.1	p. 158
Industry – Department	Support for Economic Development in Southern Ontario	117.5	p. 182
Industry – Canada Space Agency	Exploration Surface Mobility and Next Generation Canadarm	7.0	p. 174
Industry – National Research Council of Canada	Support for Economic Development in Southern Ontario	27.5	p. 182
	Modernizing Federal Laboratories	8.7	p. 151
Natural Resources – Atomic Energy of Canada Limited	Strengthening Canada's Nuclear Advantage	54.0	p. 180
Public Safety and Emergency Preparedness – Department	First Nations Policing Program	7.5	p. 148
Public Safety and Emergency Preparedness – Canada Border Services Agency	Constructing Housing Accommodations and Modernizing Ports of Entry	3.4	p. 158
Public Safety and Emergency Preparedness – RCMP	Federal Contaminated Sites Action Plan Program	2.1	p. 158
Transport – Department	Aviation Security	1.8	p. 159
Transport – Office of Infrastructure Canada	National Trails Coalition	22.5	p. 146

On 30 June 2009, $883.5 million from the Budget Implementation Vote had not been allocated. These funds were reallocated to the 2009–2010 year fiscal framework and can now be appropriated by means of supplementary estimates.

Examination of the *Supplementary estimates (B), 2009-2010*

During the committee's hearings on the *Supplementary Estimates (B), 2009-2010*, senators raised a variety of questions related to planned spending as outlined above. Some of these are discussed below.

1. Federal contaminated sites

The funding related to the assessment, management and remediation of federal contaminated sites was a significant item in these *Supplementary Estimates (B), 2009-2010*, with $107.4 million shared between 15 departments and agencies. As such, it was the subject of some discussions by the committee. First, given that there are over 18,000 federal contaminated sites, some senators wondered how the government decides which sites to prioritize. Mr. Smith indicated that the priority list was built according to the nature, severity and immediacy of the risk to human health and safety. He also mentioned that the environmental consequence of not cleaning the sites was taken into account. This same argument was put forward by Mr. Quinn in his opening remarks to the committee. He further mentioned that

> Since the inception of the Federal Contaminated Sites Action Plan in 2005, the Northern Contaminated Sites Program continues to progress toward its goal of assessing and remediating sites. To date, the program has remediated eight sites with the use of the program funding, reducing the environmental liability associated to these sites by over $80 million.

The question of federal environmental liabilities was also mentioned during committee discussions. As of 31 March 2009, the total environmental liabilities stood at $6.3 billion. Mr. Smith mentioned to committee members that these environmental liabilities are estimated and subject to examination once a year by the Auditor General. He also noted that of the $6.3 billion in liabilities, $3.2 billion are related to the management and remediation of federal contaminated sites. Section 5 of the *Public Accounts of Canada 2009* indicated that the remaining $3.1 billion is related to Atomic Energy of Canada Limited's nuclear facility decommissioning.

Committee members were also curious to know why, of the $107.4 million required in the *Supplementary Estimates (B), 2009-2010*, almost half of the amount is designated to Indian and Northern Affairs Canada. Mr. Smith mentioned that the money would support the remediation activities for six sites on reserves and in the North, as well as support the preliminary assessment of some 350 sites distributed across the three northern territories. Mr. Quinn specified that First Nations receive part of the funds as grants and contributions because they do some of the work on behalf of the government of Canada.

Some senators then wondered why the Department of National Defence had reduced operating requirements for contaminated sites while some 15 departments and agencies had increased needs. Mr. Smith informed the committee that the reduction in requirements was due to some slippages

among ongoing projects and that it is likely the department will ask to reprofile the funds or ask for new funds next year to be able to continue with those projects. Mr. Pagan further indicated that the contaminated sites program is a multiyear program, which is being accelerated as a result of additional funding provided through the Economic Action Plan. As such, departments and agencies are looking for additional funds because they can bring forward the work that they were planning in other years. Given that the work of the Department of National Defence with respect to contaminated sites was sufficiently advanced, it was not able to bring that work forward.

2. Specific Claims Tribunal

In these *Supplementary Estimates (B), 2009-2010*, the Registry of the Specific Claims Tribunal asks for additional funding of $272,000, which would bring its total spending authority to $2.9 million for the current fiscal year. Given that the website of the Registry indicates that no judges had been nominated so far, some senators wondered what the funds would be used for and who was deciding on the settlement of First Nations specific claims. Mr. Smith informed committee members that even though the Tribunal had no judicial members yet, there were still 19 people working on the Tribunal. Mr. Quinn further informed the committee that the settlement of specific claims was done, until now, at the discretion of the Government of Canada under the Indian Specific Claims Commission. The decision to create the Tribunal was to have a tribunal independent of the government with the jurisdiction to make binding decisions, providing greater transparency, fairness and finality to specific claims grievances. However, neither Mr. Smith nor Mr. Quinn were able to specify when the judges would be nominated or the reasons why the judges had not yet been named.

Coincidentally, on 27 November 2009, the Minister of Justice and Attorney General of Canada, the Honourable Rob Nicholson, announced the appointment of three judges as full-time members of the Specific Claims Tribunal.

3. Food Mail Program

Some committee members inquired about the $66.2 million Food Mail Program, as they had heard from previous witnesses that the savings the program was supposed to generate were not passed along to consumers. Specifically, they wanted to know how Indian and Northern Affairs Canada monitors the program's effectiveness and whether or not it was subject to audit. Mr. Quinn mentioned to the committee that the particular program had undergone different changes over the years to make it more efficient and that it was currently being reviewed again to ensure that the savings were effectively transferred to consumers. When asked when that review would be completed and available, however, Mr. Quinn could not provide a precise answer and undertook to come back in writing to the committee with a more detailed answer.

4. Pulp and Paper Green Transformation program

Committee members demonstrated interest in learning more about the $99.8 million request for the Pulp and Paper Green Transformation program, in particular its purpose and how the money is invested across Canada. To this, Mr. Smith mentioned that

> It is to enhance environmental performance in the pulp and paper industry, and to provide contributions towards capital investments that meet energy efficiency or renewable

> energy production criteria in exchange for credits generated through the production of black liquor. That is our understanding of it. It is a non-repayable contribution program and firms will be able to generate credits based on the amount of black liquor produced between January 1 and December 31, 2009, to a cap of a certain amount in credits.

Mr. Smith confirmed that this program was the government's approach to offset subsidies United States companies receive, something that had been formally asked by Mr. Avrim Lazar, President and CEO of the Forest Products Association of Canada, during his testimony before the committee on 22 April 2009.

5. Sale of properties abroad

The committee then was curious to know which real properties the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) disposed of that led to the request, by the Department, to reinvest $10 million. To this, Mr. Pagan answered

> Properties sold or transferred in 2009-10 were official residences in Dublin, Ireland, and Atlanta; and chanceries in Lima, Peru, and Dakar, as well as staff headquarters in The Hague, London, Canberra, Dallas, Atlanta and Santiago, Chile.

Mr. Pagan also informed the committee that the real property portfolio of DFAIT is constantly changing, according to market conditions as well as the evolution of Canada's foreign relations. He also mentioned that this portfolio of real properties was managed within DFAIT by an operating agency known as the Physical Resources Bureau. Moreover, Mr. Pagan added that the funds reinvested would be used to relocate Canada's chancery in Kazakhstan to the capital, Astana, as well as to expand the chancery in Damascus, Syria. Finally, Mr. Smith took the opportunity to specify that when Canada sells a residence, it does not mean that it is leaving the country, rather, it means that market conditions are probably optimal for selling a well placed residence and then perhaps renting or buying a new one.

6. Infrastructure

Some committee members then queried about the large sums dedicated to infrastructure spending in these *Supplementary Estimates (B), 2009-2010*, wondering how the money would be allocated and asking for specific initiatives funded through these programs. Mr. Smith mentioned that the money should be allocated fairly evenly across the country, considering that the Infrastructure Stimulus Fund is on a per-capita basis while the accelerated base funding program is one where each province/territory received $25 million a year. As examples, Mr. Pagan cited the improvement of the Whitehorse airport in Yukon, which will receive $4 million for boarding ramps and elevators for persons with disabilities in the terminal. Newfoundland will receive $4 million for the construction of an overpass in Conception Bay. Alberta will receive $2.2 million for a 63 kilometre widening of the Trans-Canada Highway between Wandering River to south of the House River. Mr. Smith further added that numerous projects across the country are financed by these infrastructure funds, including recreational infrastructure and green infrastructure.

7. Internal Economy

Some committee members pointed out that while there was no increase in the operating cost of the Senate, there was an increase of $3.7 million in the operating cost of the House of Commons. They were wondering if this increase would become part of the reference level of the House of Commons in years to come and why this amount was included in *Supplementary Estimates (B) 2009-2010*, given that these expenditures must have been known at the time of preparing the *2009-2010 Main Estimates*. Mr. Smith responded to the committee that

> On questions of this kind, as you know, we simply respond to the Clerk of the House of Commons. [She] is the secretary of the Board of Internal Economy and provides us with the requirements that we incorporate into supplementary estimates or Main Estimates. We do not have a challenge function at Treasury Board for this purpose. We take the will of Parliament and accommodate the requirements of the Board of Internal Economy or, in the case of the Library of Parliament, the Speakers in the House and Senate together. We cannot answer questions on the rationale for requirements. Those should be directed to the Clerk of the House of Commons.

8. Northern Pipeline Agency

Some senators wondered about the $369,000 funding request by the Northern Pipeline Agency, an agency founded in 1978 to oversee the construction of the Alaska Highway Gas Pipeline Project, for which not much has happened since its inception. Mr. Smith informed the committee that the company responsible for the construction of the pipeline, TransCanada, has told the Northern Pipeline Agency it intends to begin the Canadian portion of the pipeline system. As such, the Northern Pipeline Agency required the money to hire seven full- and part-time staff as well as cover operating costs to oversee and facilitate the planning and construction of the Canadian portion of the pipeline.

9. Education for Aboriginal people

The $3.9 million funding request by Indian and Northern Affairs Canada (INAC) for financing the performance measurement system for education sparked a general discussion about the need to enhance the graduation rates in Aboriginal communities. Some senators expressed their concern that funding for post-secondary education for Aboriginal people was not increasing sufficiently quickly to meet the demand. As the importance given to education is growing and more Aboriginal people are ready to go on to post-secondary education, the lack of funding could prove to be a deterrent to pursuing higher education. Mr. Quinn informed the committee that INAC currently spends about $350 million on post-secondary education, although an audit of their program shows that it does not generate the expected results. Therefore, the program is currently under review. Mr. Quinn also added that there are other programs in the federal government Aboriginal people can access to support their post-secondary education. He cited as an example the Canada Student Loans Program.

10. Canadian Northern Economic Development Agency

Some committee members inquired about the Canada's Economic Action Plan measure to create the new Canadian Northern Economic Development Agency, which will now assume some of the

responsibilities that were previously handled by Indian and Northern Affairs Canada. Specifically, they wanted to be informed about the rationale for creating this new agency and how it would improve the services Northerners receive. Mr. Quinn mentioned that the Agency was created to focus the economic development opportunities of the North because it is an emerging area of economic development activity. For Northerners, this represents an improvement because, as Mr. Quinn stated, the Agency has

> a greater focus on being able to leverage the various players in the North. Rather than having it within a larger portfolio, it is a much narrower portfolio that people can recognize, identify with and leverage the energies of the various players as these emerging opportunities arise in the North.

Mr. Quinn further mentioned that the Agency will have its own offices and a separate staff. As of 1 April 2010, it will do its own Report on Plans and Priorities as well as its own Departmental Performance Report.

11. Climate change in the north

During the discussion, some senators wanted to know how climate change was affecting or likely to affect Indian and Northern Affairs Canada (INAC) budget over the coming years, citing the community of Tuktoyaktuk, which has a line of houses that are threatened by rising sea levels, as an example of the negative impacts climate change has on Canadian communities. Mr. Quinn informed the committee that this has not had an impact on the budget of INAC so far, although he mentioned that INAC has been coordinating all the science work for International Polar Year. He did, however, indicate that climate change could have an impact on ice roads that are heavily used in the North. Specifically, he stated that

> We watch and are concerned about the challenge of ice roads. Certainly, the level of activity on ice roads to bring materials into some communities will change. We have to take full advantage of the season that is available. During the shoulder seasons over the last couple of years, it has been increasingly difficult. The challenge is to ensure that the logistics are lined up to bring the materials in by taking advantage of the ice roads to avoid the higher costs of air transportation. We are conscious of the situation and making an effort to work with it.

12. Urban Aboriginal Initiative

Committee members inquired about the Urban Aboriginal Strategy, a program created in 1998 for which a five year allocation of $68.5 million was granted in 2007. Mentioning that more than twice as many Aboriginals are in poverty as in the balance of the population and that more than half of the Aboriginal population now live in urban centers, they wanted to know what the outcomes and accomplishments at this point were. Mr. Quinn mentioned that the Strategy is one of the areas that has been a success story, citing as an example the city of Edmonton, which was able to provide a single-window access to a wide range of services for newly arriving Aboriginal people. He added that this initiative was now considered for implementation elsewhere. Given that the Strategy is operative in only 14 cities, senators then asked if Indian and Northern Affairs Canada was considering expanding it to other cities and whether Aboriginal communities were engaged in the

process to choose the areas where the funds would be directed. Mr. Quinn mentioned that he was not aware of any plan to expand the Strategy, adding that Aboriginals who arrive in urban centres tend to arrive in the larger urban centres such as Toronto, Edmonton, Regina and Vancouver. As for the process of consulting Aboriginal communities, Mr. Quinn stated that

> Today we have close working relationships with the organizations that represent the off-reserve Aboriginal people. The department has the Office of the Federal Interlocutor, whose focus is on the off-reserve and Métis populations, and they have a presence in various parts of Canada. They have ongoing close working relationships with the communities, as well as with provincial representation.

13. Canada and international aid

The committee looked at Canada's international aid efforts. In a recent report, the United Nations said that international official development assistance amounted to 0.3% of GDP, which is less than half of what was agreed to in the Millennium Development Goal commitments. Canada devotes just over 0.3% of its GDP to international aid, which places it ahead of three G7 countries, Italy, Japan and the United States.

14. The Canadian International Development Agency mandate in Afghanistan

The committee also looked at the mandate of the Canadian International Development Agency (CIDA) in Afghanistan. CIDA's representatives told the committee that its assistance program in Afghanistan, totalling $200 million, is the Agency's largest program and that it reflects key priorities, in particular agricultural development, education and economic growth. There is also a major polio eradication program underway. In response to the Manley Report, CIDA is deploying 50% of its resources in the Province of Kandahar, where Canada's military presence is concentrated.

Because CIDA mainly carries out its assistance mandate by funding nongovernmental organizations, some members of the committee questioned why the number of CIDA employees deployed in Afghanistan has almost doubled recently, going from 14 in early 2008 to 26 in 2009. The witnesses from the Agency replied that more staff are necessary at its headquarters because of the difficult working conditions. Also, CIDA employees are working closely with the Canadian military, which requires additional personnel. Most are permanent CIDA staff members.

15. Report of the Auditor General's Office

Before approving the funding requested in the *Supplementary Estimates (B), 2009-2010*, some committee members asked the CIDA witnesses what steps the Agency has taken to respond to the criticisms by the Auditor General's Office, involving the Agency's weaknesses in planning and establishing priorities. The committee also asked how CIDA plans to comply with the *Federal Accountability Act*.

With respect to the Agency's response to the Auditor General's report, its representatives said that a series of remedial measures have been implemented. To respond to the main criticism, the Agency has established three clear priorities: economic growth, food security, and childhood and youth. CIDA is now targeting its assistance on some 20 countries and spends about 80% of its

financial resources there. As noted by the Auditor General's Office, CIDA enjoys an excellent reputation in the countries where it is active.

16. Grants and contributions

In the *Supplementary Estimates (B), 2009-2010*, the largest request for funding by the Canadian International Development Agency is $321.5 million for food security programming. Given that contributions are audited but grants are not, some members of the committee were concerned about the fact that only $47 million of the $321.5 million requested would be allocated in the form of contributions while $294.5 million would be in the form of grants. The CIDA representatives explained that organizations such as the World Bank and the World Food Programme receive the CIDA grants and that, since Canada is a member of the governing bodies of these organizations, the Agency relies on their audits. With respect to contributions, the witnesses told the committee that each would be the subject of an evaluation and an audit.

17. Collaboration with the Canadian military

Committee members mentioned the success of the collaboration between Canadian military personnel and CIDA personnel, and CIDA's representatives confirmed that the collaboration with the military has been exemplary, making Canada a model in this regard.

Conclusion

During its hearings on the *Supplementary Estimates (B), 2009-2010*, the committee deliberated on these and other matters. In some circumstances, witnesses committed to following-up on their answers at a later date. At the time of writing this report, answers from Indian and Northern Affairs Canada had not yet been received by the committee.

The Standing Senate Committee on National Finance, to which were referred the *Supplementary Estimates (B), 2009-2010*, has examined the said Estimates and herewith submits its report.

SENATE **SÉNAT**

CANADA

RAPPORT SUR LE *BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (B) 2009-2010*

Comité sénatorial permanent des finances nationales

ONZIÈME RAPPORT

Président
L'honorable Joseph A. Day

Vice-président
L'honorable Irving R. Gerstein

décembre 2009

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION **1**

LE *BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (B) 2009-2010* **1**

APERÇU DU *BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (B) 2009-2010* **2**
A. Dépenses prévues 2
B. Affectations sur le crédit du Conseil du Trésor pour l'exécution du budget 3

Examen du *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010* **4**
1. Sites contaminés fédéraux 4
2. Tribunal des revendications particulières 5
3. Programme Aliments-poste 6
4. Programme d'écologisation des pâtes et papiers 6
5. Vente de biens à l'étranger 7
6. Infrastructure 7
7. Régie interne 7
8. Administration du pipeline du Nord 8
9. Éducation des Autochtones 8
10. Agence canadienne de développement économique du Nord 8
11. Changements climatiques dans le Nord 9
12. Stratégie pour les Autochtones vivant en milieu urbain 9
13. Le Canada et l'aide internationale 10
14. Le mandat de l'Agence canadienne de développement international en Afghanistan 10
15. Rapport du Bureau du vérificateur général 10
16. Subventions et contributions 11
17. Collaboration avec les militaires canadiens 11

CONCLUSION **11**

RAPPORT SUR LE *BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (B) 2009-2010*

INTRODUCTION

Le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010* a été déposé au Sénat le 5 novembre 2009 et ensuite renvoyé pour examen au Comité sénatorial permanent des finances nationales. Le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010* est le deuxième budget supplémentaire présenté au cours de l'exercice qui se terminera le 31 mars 2010. Sauf indication contraire, tous les numéros de page renvoient au document du *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010*.

Le comité a tenu trois réunions pour examiner ce budget supplémentaire des dépenses. Le 18 novembre 2009, des fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor, Alister Smith, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses, et Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions de dépenses, ont comparu devant le comité au sujet du *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010*. Le 24 novembre 2009, le comité a entendu Margaret Biggs, présidente, David Moloney, premier vice-président, et Hélène Filion, adjointe à la direction principale des finances, de l'Agence canadienne de développement international. Enfin, le 25 novembre 2009, Jim Quinn, dirigeant principal des finances, Peter Traversy, directeur général, Planification et gestion des ressources, et Andrew Francis, directeur, Gestion des ressources et services consultatifs financiers, d'Affaires indiennes et du Nord Canada, ont rencontré les membres du comité.

LE *BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (B) 2009-2010*

Les documents du budget supplémentaire des dépenses sont déposés au Parlement environ un mois avant la loi de crédits connexe. Ils servent à diverses fins. D'abord, ils renseignent le Parlement sur les dépenses nécessaires qui n'étaient pas suffisamment étoffées au moment du dépôt du budget principal des dépenses ou encore qui ont été peaufinées par la suite pour prendre en compte les changements apportés à des programmes ou à des services particuliers. De même, ils l'informent des modifications quant aux coûts prévus des principaux postes législatifs (dépenses engagées en vertu de lois habilitantes précédemment adoptées par le Parlement) et visent également à obtenir son approbation pour divers postes, tels que les transferts de fonds entre crédits, les radiations de dettes, les garanties de prêt, la création ou l'augmentation de subventions et les modifications au libellé de crédits[1]. Le budget supplémentaire des dépenses porte encore l'empreinte de l'engagement du gouvernement de renouveler le système de gestion des dépenses (SGD). Le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010* fournit aux parlementaires la troisième occasion d'examiner les besoins de programme des ministères pour l'exercice en cours.

Les pages 42 à 67 du document donnent un aperçu du projet de loi de crédits habilitant (annexes 1 et 2 du projet de loi de crédits) et contiennent, par ministère et organisme, la liste des numéros des

[1] Ces derniers postes n'exigent souvent pas de crédits supplémentaires et sont représentés dans le projet de loi de crédits habilitant par un montant théorique de « un dollar », car pour qu'un poste soit inclus dans un projet de loi de crédits, il doit avoir une valeur pécuniaire.

crédits, le libellé des crédits et les fonds demandés qui seront proposés pour approbation au Parlement. Ce budget supplémentaire présente deux annexes qui figureront dans le projet de loi de crédits. La première indique les postes qui se rapportent à l'exercice se terminant le 31 mars 2010, tandis que la deuxième contient des postes qui peuvent être imputés à l'exercice se terminant le 31 mars 2011, et plus spécialement les crédits pluriannuels de l'Agence de revenu du Canada, de l'Agence Parcs Canada et de l'Agence des services frontaliers du Canada.

APERÇU DU *BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (B) 2009-2010*

A. Dépenses prévues

Dans les documents budgétaires, les dépenses prévues sont réparties selon qu'elles sont budgétaires et non budgétaires, et se subdivisent en deux catégories : les dépenses votées et les dépenses législatives[2]. Comme l'illustre le tableau 1 ci-après, le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010* totalise 31,0 milliards de dollars. Le gouvernement fédéral demande au Parlement d'approuver des dépenses de 4,9 milliards de dollars, et les dépenses législatives devraient augmenter de 26,0 milliards de dollars.

Tableau 1 – Total du *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2009-2010*
(en millions de dollars)

	Budgétaire	Non budgétaire	Total
Crédits votés	4 874,2	48,0	4 922,2
Pouvoirs législatifs	1 609,4	24 421,9	26 031,3
Total	**6 483,6**	**24 469,9**	**30 953,5**

Source : *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010*, p. 8.

Le total des prévisions budgétaires de l'exercice en cours atteint 249,2 milliards de dollars, ce qui comprend 236,1 milliards de dollars prévus dans le *Budget principal des dépenses 2009-2010*, 6,6 milliards de dollars du *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010* et 6,5 milliards de dollars du *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010*. Ces chiffres sont conformes aux dépenses de 272,5 milliards de dollars prévues dans la *Mise à jour économique et financière* de septembre 2009. Le montant de 272,5 milliards de dollars représente une hausse de 13,9 milliards par rapport aux dépenses prévues dans le budget de janvier 2009. Cette augmentation s'explique principalement par la majoration de 3,0 milliards des dépenses prévues au titre des prestations d'assurance-emploi et par la radiation de l'investissement additionnel de 8,0 milliards de dollars au titre de soutien à l'industrie automobile. Les pages 11 à 14 du *Budget supplémentaire des dépenses*

[2] Les **dépenses budgétaires** comprennent les frais de la dette publique, les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital; les paiements de transfert et subventions à d'autres ordres de gouvernement, à des organismes ou à des particuliers; et les paiements aux sociétés d'État; les dépenses **non budgétaires** (prêts, placements et avances) sont des dépenses qui correspondent à des changements dans la valeur des actifs financiers du gouvernement fédéral; les dépenses **votées** sont celles qui doivent être autorisées par le Parlement au moyen d'un projet de loi de crédits; et les dépenses **législatives** sont celles qui sont autorisées par le Parlement au moyen d'une loi habilitante; elles figurent dans les documents budgétaires à titre d'information seulement.

(B) 2009-2010 expliquent les principales dépenses budgétaires et non budgétaires (crédits votés et pouvoirs législatifs) comprises dans les 31,0 milliards de dollars prévus par ce budget supplémentaire. M. Smith a profité de sa déclaration liminaire pour informer les honorables sénateurs que les crédits demandés comprennent 640 millions de dollars pour financer les initiatives prévues dans le *Budget de 2009*.

B. Affectations sur le crédit du Conseil du Trésor pour l'exécution du budget

Le *Budget de 2009* prévoyait une intervention rapide du gouvernement pour soutenir l'économie canadienne et disait que la mise en place des mesures devait commencer dans les 120 jours pour avoir le maximum d'efficacité. Alors que les paiements concernant plusieurs des initiatives budgétaires ont été autorisés par l'adoption de la *Loi d'exécution du budget de 2009*, certains programmes devaient être financés par des crédits. Pour s'assurer que les fonds seraient affectés rapidement à ces nouvelles initiatives, le gouvernement a prévu dans le *Budget principal des dépenses 2009-2010* un nouveau crédit central (crédit 35), Initiatives d'exécution du budget. Les fonds de ce crédit central ne devaient être affectés qu'entre le 1er avril 2009 et le 30 juin 2009 pour des dépenses consacrées à des programmes liés au budget approuvés par le Conseil du Trésor. Entre le 1er et le 30 avril 2009, un montant de 1,8 milliard de dollars de ce crédit a été affecté. Entre le 1er mai et le 30 juin, un montant additionnel de 303,6 millions de dollars a été affecté. On décrit aux pages 89 à 94 les initiatives du *Budget de 2009* qui ont reçu ces fonds entre le 1er et le 30 avril 2009. Le tableau qui suit résume les initiatives qui ont reçu des affections entre le 1er mai et le 30 juin et indique où on peut les trouver dans les documents du *Budget de 2009*.

Affectations sur le crédit 35 du Conseil du Trésor entre le 1er mai et le 30 juin 2009

Ministère, organisme ou société d'État	Initiative	Montant (millions de $)	Renvoi au *Budget de 2009*
Agriculture et Agroalimentaire – Agence canadienne d'inspection des aliments	Modernisation des laboratoires fédéraux	9,1	p. 166
Environnement – Ministère	Projet gazier Mackenzie	4,6	p. 204
Environnement – Agence Parcs Canada	Programme du Plan d'action pour les sites contaminés fédéraux	3,1	p. 174
Pêches et Océans – Ministère	Modernisation des laboratoires fédéraux	10,3	p. 166
	Programme du Plan d'action pour les sites contaminés fédéraux	4,3	p. 174
	Projet gazier Mackenzie	3,2	p. 204
Santé – Agence de la santé publique du Canada	Modernisation des laboratoires fédéraux	1,0	p. 174
Affaires indiennes et du Nord canadien – Ministère	Projet gazier Mackenzie	8,8	p. 204
	Programme du Plan d'action pour les sites contaminés fédéraux	7,1	p. 174

Ministère, organisme ou société d'État	Initiative	Montant (millions de $)	Renvoi au *Budget de 2009*
Industrie – Ministère	Soutenir le développement économique dans le sud de l'Ontario	117,5	p. 202
Industrie – Agence spatiale canadienne	Mobilité en surface pour l'exploration et Canadarm de nouvelle génération	7,0	p. 193
Industrie – Conseil national de recherche du Canada	Soutenir le développement économique dans le sud de l'Ontario	27,5	p. 202
	Modernisation des laboratoires fédéraux	8,7	p. 166
Ressources naturelles – Énergie atomique du Canada limitée	Renforcer l'avantage nucléaire du Canada	54,0	p. 200
Sécurité publique et protection civile – Ministère	Programme des services de police des Premières nations	7,5	p. 163
Sécurité publique et protection civile – Agence des services frontaliers du Canada	Construction de logements et modernisation des ports d'entrée	3,4	p. 175
Sécurité publique et protection civile – GRC	Programme du Plan d'action pour les sites contaminés fédéraux	2,1	p. 174
Transports – Ministère	Sécurité de l'aviation	1,8	p. 175
Transports – Bureau de l'infrastructure du Canada	Coalition nationale sur les sentiers	22,5	p. 161

Au 30 juin 2009, 883,5 millions de dollars du crédit central Initiatives d'exécution du budget n'avaient pas été alloués. Ces fonds ont été réalloués au cadre financier de l'année 2009-2010 et peuvent maintenant être prélevés au moyen d'un budget supplémentaire des dépenses.

Examen du *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010*

Lors des séances du comité consacrées au *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010*, les sénateurs ont soulevé diverses questions concernant les dépenses prévues énoncées précédemment. Voici un aperçu de certaines de ces questions.

1. Sites contaminés fédéraux

Les fonds destinés à l'évaluation, à la gestion et à l'assainissement des sites fédéraux contaminés constituent un poste important du *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010*, puisque 107,4 millions de dollars sont partagés entre 15 ministères et organismes. Ce poste a donc fait l'objet de quelques discussions au comité. Premièrement, étant donné qu'il y a plus de 18 000 sites fédéraux contaminés, des sénateurs se sont demandé comment le gouvernement décide quels sont les sites prioritaires. M. Smith a indiqué que la liste des priorités est établie en fonction de la nature, de la gravité et du caractère immédiat du risque pour la santé et la sécurité humaines. Il a aussi mentionné que la conséquence environnementale de l'absence d'assainissement est également prise en

considération. Cet argument a aussi été repris par M. Quinn dans sa déclaration liminaire au comité. Il a ajouté que

> Depuis la création du Plan d'action pour les sites contaminés fédéraux en 2005, le Programme des sites contaminés du Nord continue de progresser vers son objectif d'évaluation et d'assainissement des sites. Jusqu'ici, le programme a assaini huit sites grâce au financement de programme, ce qui a réduit de plus de 80 millions de dollars le passif environnemental lié à ces sites.

La question du passif environnemental fédéral a aussi été abordée durant les discussions du comité. Au 31 mars 2009, le passif environnemental total se chiffrait à 6,3 milliards de dollars. M. Smith a indiqué aux membres du comité que ce passif environnemental est estimé et fait l'objet d'un examen annuel par le vérificateur général. Il a aussi précisé que le passif de 6,3 milliards de dollars comprend 3,2 milliards de dollars affectés à la gestion et l'assainissement des sites fédéraux contaminés. La section 5 des *Comptes publics du Canada 2009* indique que les autres 3,1 milliards de dollars sont reliés au déclassement des installations nucléaires d'Énergie atomique du Canada limitée.

Les membres du comité étaient également curieux de savoir pourquoi près de la moitié des 107,4 millions de dollars demandés dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010* est affectée au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. M. Smith a indiqué que des fonds appuieraient des activités d'assainissement de six sites dans des réserves et dans le Nord, ainsi que l'évaluation préliminaire de 350 sites disséminés entre les trois territoires du Nord. M. Quinn a précisé que les Premières nations reçoivent une partie des fonds sous forme de subventions et de contributions parce qu'elles effectuent des travaux au nom du gouvernement du Canada.

Quelques sénateurs se sont demandés pourquoi le ministère de la Défense nationale avait réduit ses besoins opérationnels pour les sites contaminés, tandis qu'une quinzaine d'autres ministères et organismes avaient accru les leurs. M. Smith a informé le comité que la réduction des besoins s'explique par un ralentissement de certains projets en cours et que le ministère demandera probablement un reprofilage des fonds ou bien des fonds nouveaux l'an prochain pour pouvoir poursuivre ces projets. M. Pagan a ajouté que le programme des sites contaminés est un programme pluriannuel, qui est accéléré du fait des fonds supplémentaires débloqués au titre du Plan d'action économique. Les ministères et organismes demandent donc maintenant des fonds supplémentaires parce qu'ils peuvent réaliser les travaux qu'ils planifiaient pour d'autres années. Étant donné que ses travaux relatifs aux sites contaminés étaient suffisamment avancés, le ministère de la Défense nationale n'a pas pu les accélérer.

2. Tribunal des revendications particulières

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010*, le greffe du Tribunal des revendications particulières demande 272 000 $ de plus, ce qui porterait à 2,9 millions de dollars son autorisation totale de dépenser pour l'exercice en cours. Étant donné que le site Web du Tribunal informe les visiteurs que les juges du Tribunal n'ont pas encore été nommés, des sénateurs se sont demandé à quoi serviraient les fonds et qui décide du règlement des revendications particulières des Premières nations. M. Smith a informé les membres du comité que même si les membres du

Tribunal n'ont pas encore été nommés, 19 personnes travaillent néanmoins au Tribunal. M. Quinn a précisé au comité que le règlement des revendications particulières se faisait jusque-là, à la discrétion du gouvernement du Canada, par l'entremise de la Commission des revendications particulières des Indiens. La décision de créer le Tribunal visait à se doter d'un tribunal indépendant du gouvernement, chargé de rendre des décisions exécutoires, afin d'assurer ainsi une transparence, une équité et une finalité accrue au règlement des revendications particulières. Mais ni M. Smith ni M. Quinn n'ont pu préciser quand les juges seraient nommés ni les raisons pour lesquelles les juges n'avaient pas encore été nommés.

Par coïncidence, le 27 novembre 2009, le ministre de la Justice et procureur général du Canada, l'honorable Rob Nicholson, a annoncé la nomination de trois membres en règle de la magistrature du Tribunal des revendications particulières.

3. Programme Aliments-poste

Des membres du comité ont posé des questions sur le programme Aliments-poste de 66,2 millions de dollars, parce que des témoins précédents avaient déclaré que les économies qui devaient découler du programme n'étaient pas transférées aux consommateurs. Ainsi, ils voulaient savoir comment Affaires indiennes et du Nord Canada surveille l'efficacité du programme et si ce programme faisait l'objet de vérifications. M. Quinn a indiqué au comité que divers changements ont été apportés au programme au fil des années afin de le rendre plus efficient et qu'il faisait à nouveau l'objet d'un examen pour s'assurer que les économies étaient effectivement transférées aux consommateurs. Mais M. Quinn n'a pas pu indiquer avec précision quand cet examen serait achevé et il s'est engagé à remettre au comité une réponse écrite plus détaillée.

4. Programme d'écologisation des pâtes et papiers

Les membres du comité voulaient se renseigner sur la demande de 9,8 millions de dollars pour le Programme d'écologisation des pâtes et papiers, et plus particulièrement sur son objet et sur la façon dont cette somme est investie au Canada. À ce sujet, M. Smith a indiqué que

> Il s'agit d'améliorer le rendement environnemental de l'industrie canadienne des pâtes et papier et de fournir des contributions aux dépenses d'équipement requises pour atteindre les critères d'efficience énergétique ou de production d'énergie renouvelable en échange de crédits générés par la production de liqueur noire. C'est ce que nous croyons savoir. Il s'agit d'un programme de contribution non remboursable et les entreprises pourront générer des crédits sur la base de la quantité de liqueur noire produite entre le 1er janvier et le 31 décembre 2009, avec un certain plafonnement.

M. Smith a confirmé que le gouvernement veut utiliser ce programme pour compenser les subventions que reçoivent les papetières américaines, comme l'avait demandé officiellement M. Avrim Lazar, président et chef de la direction de l'Association des produits forestiers du Canada, lorsqu'il a témoigné devant le comité le 22 avril 2009.

5. Vente de biens à l'étranger

Le comité était aussi curieux de savoir quels biens immobiliers le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) avait vendu pour pouvoir demander à réinvestir 10 millions de dollars. M. Pagan a répondu que

> Les biens vendus ou transférés en 2009 étaient les résidences officielles à Dublin, en Irlande, et à Atlanta; les chancelleries de Lima, au Pérou, et de Dakar; et les bureaux centraux du personnel à La Haye, à Londres, à Canberra, à Dallas, à Atlanta et à Santiago du Chili.

M. Pagan a aussi informé le comité que le portefeuille immobilier du MAECI évolue constamment, selon la situation du marché et les relations internationales du Canada. Il a aussi indiqué que ce portefeuille est géré au MAECI par la Direction générale des biens. M. Pagan a ajouté que les fonds réinvestis permettront de relocaliser la chancellerie du Canada au Kazakhstan dans la capitale, Astana, et d'agrandir la chancellerie à Damas, en Syrie. Enfin, M. Smith a profité de l'occasion pour préciser que lorsque le Canada vend une résidence, cela ne signifie pas qu'il quitte le pays, mais plutôt que le marché est probablement optimal pour vendre une chancellerie ou résidence bien placée et peut-être en louer ou en acheter une autre.

6. Infrastructure

Des membres du comité ont posé des questions sur les sommes importantes affectées aux dépenses d'infrastructure dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010* et ont demandé comment ces montants seraient affectés et quels seraient des exemples d'initiatives financées par ces programmes. M. Smith a mentionné que les montants sont répartis assez également à travers le pays. Le Fonds de stimulation de l'infrastructure, par exemple, est calculé par habitant pour tout le pays, tandis que le programme de financement de base accéléré prévoit que chaque province et territoire touche 25 millions de dollars par an. En guise d'exemples, M. Pagan a cité l'amélioration de l'aéroport à Whitehorse, au Yukon, qui recevra 4 millions de dollars pour des rampes d'accès et des ascenseurs pour les personnes handicapées au terminal. Terre-Neuve recevra 4 millions de dollars pour la construction d'un viaduc à Conception Bay. L'Alberta recevra 2,2 millions de dollars pour un élargissement de la transcanadienne sur une distance de 63 kilomètres, de Wandering River jusqu'au sud de House River. M. Smith a ajouté que de nombreux projets au pays sont financés par ces fonds d'infrastructure, y compris des projets axés sur les loisirs et l'écologie.

7. Régie interne

Des membres du comité ont fait remarquer que les dépenses de fonctionnement du Sénat n'augmentent pas, mais qu'il y a une hausse de 3,7 millions de dollars des dépenses de fonctionnement de la Chambre des communes. Ils se demandaient si cette hausse serait ajoutée au budget de base de la Chambre des communes dans les années qui viennent et pourquoi ce montant était inclus dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010,* étant donné que ces dépenses devaient être connues lors de la préparation du *Budget principal des dépenses 2009-2010.* M. Smith a répondu au comité que

> Pour les questions de ce genre, comme vous le savez, nous ne faisons que donner suite aux demandes de la greffière de la Chambre des communes. [Elle] est le secrétaire du Bureau de régie interne, et nous fait part des besoins que nous incorporons dans les budgets supplémentaires ou le budget principal des dépenses. Il ne nous appartient pas, au Conseil du Trésor, de contester ce qui est demandé. Nous acceptons la volonté du Parlement et satisfaisons aux besoins du Bureau de régie interne ou, dans le cas de la Bibliothèque du parlement, des Présidents de la Chambre et du Sénat agissant de concert. Nous ne pouvons répondre à des questions portant sur la justification des besoins. Celles-ci devraient être adressées à la greffière de la Chambre des communes.

8. Administration du pipeline du Nord

Des sénateurs se sont interrogés sur la demande de financement de 369 000 $ de l'Administration du pipeline du Nord, une agence fondée en 1978 pour surveiller la construction du Projet de construction du pipeline de la route de l'Alaska, qui n'a pas fait grand-chose depuis sa création. M. Smith a informé le comité que l'entreprise responsable de la construction du pipeline, TransCanada, a fait savoir à l'Administration du pipeline du Nord qu'elle a l'intention de commencer le tronçon canadien du pipeline. L'Administration du pipeline du Nord a donc demandé des fonds pour recruter sept employés à temps plein et à temps partiel et couvrir les coûts de fonctionnement pour surveiller et faciliter la planification et de la construction du tronçon canadien du pipeline.

9. Éducation des Autochtones

La demande de 3,9 millions de dollars d'Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC) pour le financement d'un système d'évaluation du rendement de l'éducation a déclenché une discussion générale sur le besoin d'accroître les taux de diplomation dans les collectivités autochtones. Des sénateurs ont exprimé leur inquiétude que le financement des études postsecondaires des Autochtones n'augmente pas assez vite pour répondre à la demande. Vu que l'importance accordée aux études grandit et que les Autochtones sont maintenant plus nombreux à pouvoir poursuivre des études postsecondaires, un financement insuffisant pourrait constituer un obstacle à la poursuite des études. M. Quinn a informé le comité qu'AINC consacre actuellement environ 350 millions de dollars aux études postsecondaires, même si une vérification de son programme révèle qu'il ne donne pas les résultats attendus. Le programme fait donc l'objet d'un examen actuellement. M. Quinn a ajouté que d'autres programmes fédéraux appuient les études postsecondaires. Il a donné l'exemple du Programme canadien de prêts aux étudiants.

10. Agence canadienne de développement économique du Nord

Des membres du comité ont posé des questions sur la mesure prévue dans le *Plan d'action économique du Canada* visant à créer la nouvelle Agence canadienne de développement économique du Nord, qui assumera désormais une partie des responsabilités assumées auparavant par Affaires indiennes et du Nord Canada. Plus précisément, ils voulaient être renseignés sur la justification de la création de cette nouvelle agence et sur la façon dont elle améliorerait les services offerts aux gens du Nord. M. Quinn a indiqué que l'agence a été créée pour promouvoir le développement économique dans le Nord parce que c'est une région émergente pour les activités de développement

économique. Pour les gens du Nord, c'est une amélioration, parce que, comme l'a déclaré M. Quinn, l'agence

> visera davantage à optimiser la contribution des divers acteurs dans le Nord. Au lieu d'être intégrée à un grand portefeuille, elle constituera un portefeuille beaucoup plus petit qu'on peut reconnaître, identifier et utiliser pour exploiter les énergies des divers acteurs lorsque des possibilités surgissent dans le Nord.

M. Quinn a aussi indiqué que l'agence aura ses propres bureaux et un personnel distinct. À partir du 1er avril 2010, elle rédigera son propre Rapport sur les plans et les priorités ainsi que son Rapport ministériel sur le rendement.

11. Changements climatiques dans le Nord

Au cours de la discussion, des sénateurs ont demandé comment les changements climatiques influent ou influeront probablement sur le budget d'Affaires indiennes et du Nord (AINC) dans les années qui viennent, donnant l'exemple de Tuktoyaktuk, où une rangée de maisons est menacée par la hausse du niveau de la mer, pour illustrer les conséquences négatives des changements climatiques sur les collectivités canadiennes. M. Quinn a informé le comité que, jusqu'ici, il n'y a pas eu de conséquences sur le budget d'AINC, mais il a ajouté qu'AINC a coordonné tous les travaux scientifiques pour l'Année polaire internationale. Il a précisé cependant que les changements climatiques pourraient avoir des incidences sur les routes de glace qui sont très utilisées dans le Nord. Il a d'ailleurs affirmé que

> Nous surveillons le problème des routes de glace, qui nous préoccupe. De toute évidence, l'utilisation des routes de glace pour transporter du matériel dans certaines collectivités changera. Nous devrons profiter au maximum de la saison de gel. Durant les intersaisons des dernières années, la situation a été de plus en plus difficile. Le défi consiste à s'assurer que la logistique permet d'apporter le matériel en profitant des routes de glace pour éviter le coût élevé du transport aérien. Nous sommes conscients de la situation et nous nous efforçons de composer avec elle.

12. Stratégie pour les Autochtones vivant en milieu urbain

Les membres du comité ont posé des questions sur la Stratégie pour les Autochtones vivant en milieu urbain, un programme créé en 1998, pour lequel un crédit de 68,5 millions de dollars sur cinq ans a été accordé en 2007. Rappelant que le taux de pauvreté est plus du double chez les Autochtones que dans le reste de la population et que plus de la moitié des Autochtones vivent maintenant dans des centres urbains, ils voulaient savoir quels étaient les résultats et les réalisations jusqu'ici. M. Quinn a indiqué que la Stratégie a été une réussite et il a donné l'exemple d'Edmonton, qui a pu offrir un guichet unique donnant accès à un vaste éventail de services à l'intention des Autochtones nouvellement arrivés dans la ville. Il a ajouté que cette initiative était désormais envisagée ailleurs. Étant donné que la Stratégie ne s'applique que dans 14 villes, les sénateurs ont ensuite demandé si les Affaires indiennes et du Nord envisage de l'élargir à d'autres villes et si les collectivités autochtones participent à la sélection des domaines où les fonds sont affectés. M. Quinn a indiqué qu'il n'avait pas entendu parler d'une expansion future de la Stratégie et il a ajouté que les Autochtones qui s'établissent dans les centres urbains ont tendance à aller dans les grands centres

comme Toronto, Edmonton, Regina et Vancouver. En ce qui concerne le processus de consultation des Autochtones, M. Quinn a déclaré que

> Il y a actuellement des relations de travail étroites avec les organisations qui représentent les Autochtones vivant hors des réserves. Le ministère a établi le Bureau de l'interlocuteur fédéral qui s'occupe des Autochtones hors des réserves et des Métis, et il est présent dans les diverses régions du Canada. Il a des relations de travail étroites et continues avec les communautés et avec les interlocuteurs provinciaux.

13. Le Canada et l'aide internationale

Le comité s'est intéressé à l'effort du Canada en ce qui a trait à l'aide internationale. Les Nations Unies ont indiqué dans un récent rapport que l'aide officielle au développement international comptait pour 0,3 % du PIB, ce qui est moins de la moitié de ce qui avait été convenu lors des *ententes du millénaire*. Le Canada consacre un peu plus de 0,3 % de son PIB à l'aide internationale, ce qui le place en avant de trois pays du G7, à savoir l'Italie, le Japon et les États-Unis.

14. Le mandat de l'Agence canadienne de développement international en Afghanistan

Le comité s'est aussi intéressé au mandat de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) en Afghanistan. Les représentants de l'ACDI ont mentionné au comité que le programme d'aide en Afghanistan, d'un montant total de 200 millions de dollars, était le plus important de l'Agence et qu'il était mis en œuvre selon des priorités clés, en particulier le développement de l'agriculture, l'éducation et la croissance économique. Il existe également un important programme d'éradication de la poliomyélite. À la suite du rapport Manley, l'ACDI a aussi déployé ses ressources à 50 % dans la province de Kandahar, là même où se concentre la présence militaire canadienne.

Puisque l'ACDI remplit principalement son mandat d'aide en finançant des organisations non gouvernementales, certains membres du comité ont questionné les raisons pour lesquelles le nombre d'employés de l'ACDI déployés en Afghanistan a plus que doublé récemment, passant de 14 au début de 2008 à 26 en 2009. Les représentants de l'agence ont répondu que plus de personnel était nécessaire au quartier général en raison des conditions de travail difficiles qui y prévalent. Les employés de l'ACDI travaillent également en collaboration avec les militaires canadiens, ce qui nécessite davantage de personnel. Il s'agit principalement d'employés permanents de l'ACDI.

15. Rapport du Bureau du vérificateur général

Avant d'approuver les fonds demandés dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010*, certains membres du comité ont demandé aux représentants de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) quelles étaient les mesures prises par l'organisme pour répondre aux critiques du Bureau du vérificateur général, qui avait mis en lumière les faiblesses de l'agence quant à la façon de planifier et d'établir ses priorités. Le comité a également questionné la façon dont l'agence allait pouvoir se conformer à la *Loi fédérale sur la responsabilité*.

En ce qui concerne les actions entreprises à la suite du rapport du Bureau du vérificateur général, les responsables de l'agence ont mentionné qu'une série de mesures ont été prises afin d'améliorer la

situation. Afin de répondre à la principale critique, l'agence a établi trois priorités claires, soit la croissance économique, la sécurité alimentaire et l'enfance et la jeunesse. Par ailleurs, l'agence cible maintenant son aide sur une vingtaine de pays et y consacre environ 80 % de ses ressources financières. Tel que mentionné par le Bureau du vérificateur général, l'ACDI jouit d'une excellente réputation dans les pays où elle est présente.

16. Subventions et contributions

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010*, la plus importante demande de fonds de l'Agence canadienne de développement international est un montant de 321,5 millions de dollars pour les programmes d'aide à la sécurité alimentaire. Considérant que des vérifications sont effectuées uniquement pour des contributions et non pour les subventions, des membres du comité étaient préoccupés par le fait que, sur les 321,5 millions de dollars demandés, 47 millions seulement étaient destinés à être octroyés en contributions et 294,5 millions allaient être octroyés sous forme de subventions. Les représentants de l'agence ont expliqué au comité que des organisations comme la Banque mondiale et le Programme alimentaire mondial reçoivent les subventions de l'ACDI et que, puisque le Canada est membre de la gouvernance de ces organisations, l'ACDI se fie à ses vérifications. En ce qui concerne les contributions, les représentants de l'ACDI ont indiqué au comité que chacune d'elles allait faire l'objet d'une évaluation et d'une vérification.

17. Collaboration avec les militaires canadiens

Des membres du comité ont fait mention du succès obtenu par le travail de collaboration entre les militaires canadiens et le personnel de l'ACDI. Les représentants de l'ACDI ont confirmé la collaboration exemplaire avec les militaires, faisant du Canada l'exemple à suivre en ce domaine.

CONCLUSION

Au cours des séances qu'il a consacrées au *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010*, le comité a délibéré sur ces sujets, entre autres. Dans certains cas, les fonctionnaires entendus se sont engagés à lui fournir des informations complémentaires à une date ultérieure. Au moment de rédiger le présent rapport, le comité n'avait pas encore reçu les réponses d'Affaires indiennes et du Nord Canada.

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, à qui a été renvoyé le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010*, a examiné ledit budget et présente ici son rapport.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Poste-payé
Lettermail Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca